

«УТВЕРЖДАЮ»

Ректор ФГБОУ ВПО «Горно-Алтайский

Государственный университет»

кандидат исторических наук, доцент

В.Г. Бабин

2014 г.



ОТЗЫВ

ведущей организации

**федерального государственного бюджетного образовательного
учреждения высшего профессионального образования
«Горно-Алтайский государственный университет» о диссертации
Тризно Оксаны Александровны «Образ Франции в русской словесности
XVIII – первой половины XIX вв.: мотивы, образы, концепты»,
представленной на соискание ученой степени кандидата
филологических наук по специальности
10.01.01 – русская литература,
Томск: Национальный исследовательский
Томский государственный университет, 2014**

Диссертационное исследование О.А. Тризно посвящено реконструкции и анализу образа Франции в русской словесности XVIII – первой половины XIX вв. как репрезентанта всей французской культуры. Работа выполнена в рамках структурно-семиотического, структурно-антропологического и культурно-исторического методов с привлечением научного аппарата имагологии, разработанного в трудах Ж.-М. Карре, М.Ф. Гийяра, Д.-А. Пажо, и активно используемого Томской филологической школой в компаративистских исследованиях русско-итальянских и русско-германских литературных взаи-

мосвязей (А.С. Янушкевич, О.Б. Лебедева, Н.Е. Никонова и др.). Привлеченные к диссертационному исследованию материалы и методология полностью соответствуют специальности 10.01.01 – русская литература.

Актуальность исследования, проведенного О.А. Тризно, не вызывает сомнений, поскольку обусловлена все возрастающим интересом гуманитарных наук к междисциплинарным исследованиям образов «Другого» в национальной культуре. Особенно интересным и важным нам представляется обращение исследовательницы к культуре Франции, имевшей в указанный период сильное влияние на развитие русской словесности. Русско-французский билингвизм многих писателей, воспроизведение и разрушение жанровой системы классицистической эстетики французского Просвещения, вольтерьянство, либертинаж, революционные идеи Великой французской революции – все это и многое другое делало Францию одним из главных коммуникантов русской литературы.

На материале сатиры и комедии (И.А. Крылов, Н.И. Новиков, Я.Б. Княжнин, Д.И. Фонвизин), травелогов, эгодокументов и публицистики (Д.И. Фонвизин, Н.М. Карамзин, В.А. Жуковский, К.Н. Батюшков, А.И. Тургенев, П.А. Вяземский, Н.И. Греч, П.В. Анненков), а также художественной прозы (Н.В. Гоголь и Н.А. Бестужев) диссертантка реконструирует единую систему художественных текстов, в которых проявлена тема Франции, ее столицы Парижа и национального характера французов. В тематическом отношении диссертация является зеркальной репликой на защищенную в Москве в 2011 году диссертацию А.Р. Ощепкова «Образ России во французской прозе XIX века» и прямым тематическим продолжением диссертации Н.А. Рудиковой «Образы Парижа в русской и французской литературах конца XVIII - середины XIX века» (Томск, 2011), включаясь в большой научный диалог о глубине и масштабах русско-французского диалога, только с практически малоисследованной стороны.

На наш взгляд, появление таких имагологических исследований в структурно-семиотическом ключе, как представленная диссертация О.А. Тризно,

позволит существенно развить базис компаративистской проблематики образа Франции, заданной в трудах Л.И. Вольперт, Б.В. Томашевского и других, только в целом «как ментально-географического текста, а не отдельных аспектов его литературного бытования» (с.10). Этим и объясняется научная новизна представленной работы. Кроме того, обращает на себя внимание философско-концептуальное содержание работы: автор диссертационного исследования не только анализирует единичные факты русско-французского диалога, но и делает необходимые обобщения.

О.А. Тризно рассматривает избранные для анализа тексты в рамках единого дискурсивного поля, где образ Франции выступает объединяющим центром. Весьма продуктивным нам представляется логика диссертационного исследования: О.А. Тризно изначально ставит вопрос не только о параметрах этого инокультурного образа, но и о его эволюции. Эволюционный момент русско-французского дискурса диссертант видит в смене оценочного императива от смехового к серьезному отражению французского образа в зеркале русской культуры XVIII – первой половины XIX века. В связи с этим традиционная двухчастная структура диссертации наполняется исследованием мотивов, образов и концептов смехового контекста (Глава 1) и контекста серьезного (Глава 2), которые исследуются в диалектической проекции взаимосвязанных структур.

Вполне оправданно О.А. Тризно полагает, что «Письма из Франции» Д.И. Фонвизина и «Письма русского путешественника» Н.М. Карамзина знаменуют собой переходный этап от смехового к серьезному контексту. Автор тщательно и аргументированно разбирает стилевые и композиционные особенности текстов, в которых представлены образы Франции и французов, делает попытки объяснить генезис и механизмы «французского текста»: отчего в России возникает неуважительное отношение к Франции, какова роль карнавальной стихии в письмах и тревелогах, существует ли связь сатирических образов Франции с социально-политическими процессами, проходящими в Западной Европе и России.

Глубокое понимание диссертанткой историко-литературного контекста исследуемого периода приводит ее к закономерному выводу о том, что типологически новое осмысление образа Франции в конце XVIII века происходит в травелогe Н.М. Карамзина. Тотальная европеизация русского общества и увеличение доли переводного материала с французского языка в начале XIX века приводит к формированию сложного, более реалистичного образа Франции, которая «с точки зрения русской культуры оказывается воплощенным “антимиром”» (с.71). Под антимиром диссертантка понимает «мир перевернутых понятий и ценностей» (там же). Само введение этого термина («антимир») оказывается чрезвычайно продуктивным, поскольку помогает автору диссертации выстроить систему бинарных оппозиций: близкое-далекое, свое-чужое, сакральное-профанное, естественное-притворное, жизнь-подобие жизни и т.д.

С опорой на классические труды Ю.М. Лотмана, Н.А. Хренова, Й. Хейзинги и др., где ставится вопрос об игровом начале в поведении человека, диссертантка доказывает, что категория игры является миромоделирующей для серьезного контекста французского образа исследуемого периода. Действительно, в свое время А.С. Пушкин афористично подметил, что в этот период «отличительная черта в наших нравах есть какое-то веселое лукавство ума, насмешливость и живописный способ выражаться». Актуализация концепта свободы продемонстрировала коренной перелом поведенческих парадигм в быту и в литературе в отношении принятия западных норм и ценностей: если социально-психологический тип сознания XVII века оказался не способен ассимилировать инокультурный опыт, то в конце XVIII – начале XIX века дух коренных перемен, отразившихся в динамике и любознательности русского человека, привел не только к внимательному вчитыванию в тексты европейской культуры, где Франция играла ведущую культурную роль, но и к формированию образов «русской Франции».

В качестве ядерного концепта русско-французского диалога О.А. Тризно рассматривает концепт слова. Вполне убедительно и доказательно она про-

слеживает содержание этого концепта как в смеховом, так и в серьезном контексте, выявляя типичное и уникальное в формировании репрезентационных структур Франции в России.

В то же время нельзя не отметить, что диссертация содержит, на наш взгляд, ряд дискуссионных моментов.

1. Не смотря на то, что творчество А.С. Пушкина по праву считается рубежом в развитии и русского литературного языка, и концептосферы русской литературы, в которой галломания занимает почетное место, О.А. Тризно практически обошла его своим вниманием (исключение составляет аналитическая зарисовка по поводу сатирического содержания образа только что вернувшегося из Франции графа Нулина на с. 58). С чем связан выбор ключевых текстов, на которые опирается диссертантка?

Если все же рассмотреть тексты Пушкина, можно, в частности, встретить его короткую, но емкую мысль касательно основных черт национального характера, которые могли бы быть использованы в качестве опранных моментов русской галломании: «Климат, образ правления, вера дают каждому народу особенную физиономию, которая более или менее отражается в зеркале поэзии. Есть образ мыслей и чувствований, есть тьма обычаев, поверий и привычек, принадлежащих исключительно какому-нибудь народу» (из чернового наброска А.С. Пушкина «О народности в литературе»). Какое место в русско-французском диалоге отводится разности вер, климата и образа правления?

2. Одна из важнейших функций, которую выполняла французская литература для русской культуры исследуемого периода, – это посредничество, «окно в Европу», «окно в мир»: античных, средневековых, восточных, а также современных английских, итальянских и др. иностранных авторов многие русские поэты впервые читали на французском языке. Это же касалось такого системообразующего текста, как Библия. Французские газеты, журналы и энциклопедии составляли основной поток научной, художественно и общественно-политической информации для передовой русской читающей публи-

ки. Французские поэтические клише и фразеологизмы попадали в словарь русского поэтического языка. На с. 33 диссертантка справедливо указывает, что «чужое» в этот период приобретает характер нормы. Так почему же О.А. Тризно выбирает для анализа в 1 Главе самую крайнюю степень увлечения французским миром – галломанию? Является ли галломания более сильным механизмом формирования образа Франции в русской культуре, чем механизм посредничества?

3. Одним из наиболее интересных разделов настоящего исследования, по нашему мнению, безусловно, является п. 2.3. «Концептосфера серьезного контекста». Здесь наиболее сильно проявлено умение автора выстраивать сложные теоретические конструкции и моделировать уровни единой системы рассматриваемого объекта. В частности, О.А. Тризно анализирует семантическую структуру ключевого концепта «слова» («французского слова»), выделив 4 признака (акциональность, отчужденность от субъекта речи, монологичность и профанность). Хотелось бы в связи с этим уточнить, рассматривали ли автор французские источники этого периода или ему было достаточно указанных русских авторов?

Нужно подчеркнуть, что высказанные выше замечания носят исключительно дискуссионный характер и направлены на то, чтобы помочь автору представить большие перспективы проведенного исследования. Замечания ни в коем случае не умаляют глубины научной мысли, теоретической и практической значимости диссертационного труда О.А. Тризно.

Основные положения диссертационного исследования О.А. Тризно полностью отражены в автореферате и 8 научных публикациях, 3 из которых опубликованы в изданиях, рекомендованных ВАК России.

Заключение.

В диссертационном исследовании О.А. Тризно заявлена и профессионально решена новая научная проблема, проведено системное междисциплинарное исследование образа Франции в русской словесности XVIII – первой половины XIX века через анализ ключевых концептов, образов и мотивов.

Композиция работы соответствует жанру кандидатской диссертации и вполне отражает заявленную проблематику. Актуальность, научная новизна, теоретическая и практическая значимость, научная достоверность полученных результатов диссертации «Образ Франции в русской словесности XVIII – первой половины XIX вв.: мотивы, образы, концепты» отвечает требованиям п. 9 «Положения о присуждении ученых степеней», утвержденного постановлением Правительства Российской Федерации от 24 сентября 2013 года № 842, а ее автор, Оксана Александровна Тризно, заслуживает присуждения искомой степени кандидата филологических наук по специальности 10.01.01 – русская литература.

Отзыв подготовлен доцентом кафедры русского языка и литературы историко-филологического факультета ФГБОУ ВПО «Горно-Алтайский государственный университет», кандидатом филологических наук, доцентом Шастиной Татьяной Петровной, обсужден и утвержден на заседании кафедры русского языка и литературы 17 ноября 2014 г., протокол № 4/1.

Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение высшего профессионального образования «Горно-Алтайский государственный университет», почтовый адрес: 649000, Республика Алтай, г. Горно-Алтайск, ул. Ленкина, д. 1, тел. (38822) 2-64-39 (приемная ректора), E-mail: office@gasu.ru, сайт: www.gasu.ru

Кандидат филологических наук, доцент,
доцент кафедры русского языка и
литературы Горно-Алтайского
государственного
университета



Татьяна Петровна Шастина